

# aréna 9 L 6 U 9

komorní scéna



DEA LOHER

# TETOVÁNÍ

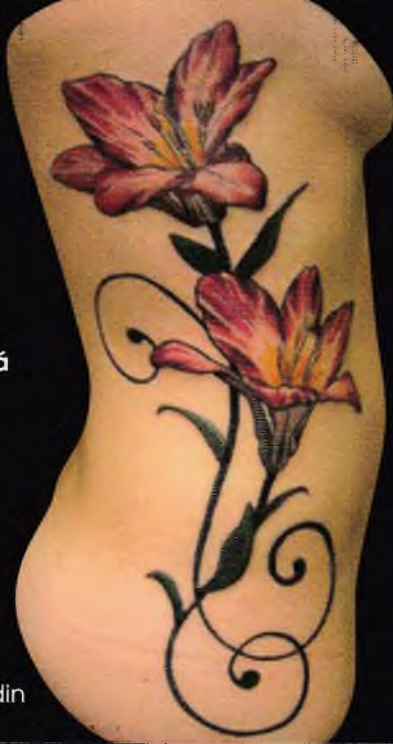
Dea Loher

# Tetování

Překlad: **Petr Štědroň**  
Režie: **Jakub Špalek**  
Scéna: **Karel Špindler**  
Kostýmy: **Vladimíra Fomínová**  
Hudba: **Radek Pastrňák**  
Dramaturgie: **Tomáš Vůjtek**  
Inspice: **Vojtěch Ondriáš**

PREMIÉRA

v neděli 10. května 2009 v 18.30 hodin



## Osoby a obsazení:

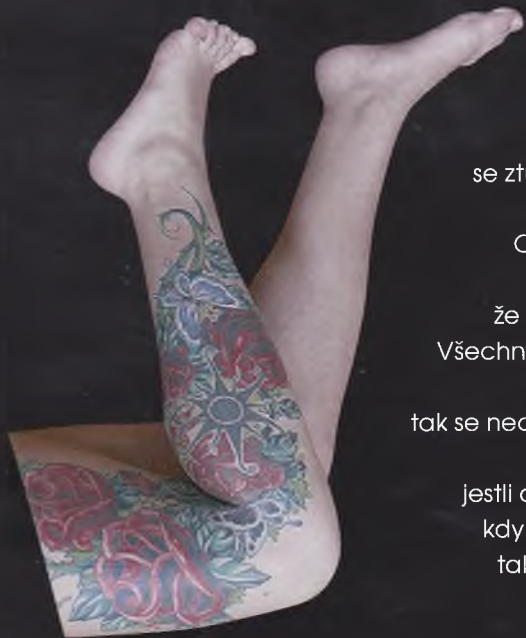
Psí Julka (Juliane Tíhová),  
zaměstnankyně psího salónu **Miroslava Georgievová**

Peci-Wolf (Wolfgang Tíha),  
pekař **Dušan Škubal**

Anita Tíhová,  
starší dcera **Tereza Dočkalová**

Lulu Tíhová,  
mladší dcera **Natálie Holíková j. h.**

Paul Hodnota,  
květinář **Josef Kaluža**



## Anita

Je čas  
dělat že spím  
Ležet tady  
napjatá  
se ztuhlýma nohama  
Všecko zavřít  
On si toho všimne  
Jsem si jistá  
že něco zpozoroval  
Všechny moje svaly jsou  
napjatý  
tak se nechám roztáhnout  
jak tam ležím  
jestli ale jednou přijde  
kdy mě to dělá moc  
tak zcvaknu k sobě  
jako nůž



## Psí Julka

Nějakej pes má větší hodnotu než já  
Za psa zaplatí  
dvaašedesát marek  
za odblešení a zkrášlení  
já jim můžu ostříhat drápy  
a vypulírovat ty pahýly ocasů  
za dýško  
Vidím přece jak vypadám  
Ráda bych byla psem  
Ráda bych byla psem  
Ráda bych byla psem



### Peci-Wolf

Svou jehlu ti bodám  
do těla  
zas a zas  
tetování  
co ti zůstane  
moje znamení  
po celej tvůj život  
otcovský znamínko  
nesmazatelný

### Paul

Kdybych ti jednou  
Kdybych ti měl jenom  
jednou  
měl něco udělat  
Ale k tomu by mě už musel  
někdo nutit násilím  
a pak  
pořád bych říkal  
Ne  
Ale předpokládejme  
Jestli ti jenom jednou  
jen jednou  
nějak ublížím  
tak na mě  
vztáhneš ruku  
a bouchneš mě  
do obličeje  
Slib mi to



### Lulu

To můžete být rádi  
že ste se našli  
to ste teda udělali štěstí  
spolu  
fajnovej páreček  
vlastní sestru srazit do bláta  
ale třeba seš jenom blbá  
když už si jedna nechá uplíst děcko  
a ani neví od koho  
a pak se němě a hloupě vdá  
to radši chcípnu  
fuck fuck fuck



**Dea Loher** (1964) dnes patří k nejhranějším autorům světového dramatu. Její hry během patnácti let uvedla divadla ve všech německy mluvících zemích, po celé Evropě i v zámorí. Narodila se v bavorském maloměstě Traunsteinu (prostředí maloměstské spořádané rodiny je pro její hry charakteristické) a v Mnichově vystudovala germanistiku a filozofii (její dialogy jsou plné literárních narážek, mnohdy velmi ironických\*). V Berlíně studovala scénickou tvorbu na Hochschule der Künste pod vedením Heinera Müllera a Tankreda Dorsta. V Berlíně také žije, i když stále častěji přebývá v brazilském São Paulu. Její hry jsou velmi angažované, optimismus bychom v nich však hledali marně. Hodnoty západní civilizace jsou podrobovány nemilosrdné kritice, ironie v nich bývá mnohdy šízravá a humor má podobu groteskního šklebu. Poetický jazyk je plný rafinovaných slovních spojení a není v něm nouze o expresivní výrazy. Za hru Tetování obdržela Dea Loher v roce 1993 prestižní Goethovu cenu na Mülheimer Theatertage a prestižní ceny sbírá dodnes. Její hra Das letzte Feuer v inscenaci Thalia Theater Hamburg byla v květnu 2008 v Mülheimu oceněna jako nejlepší německy psaná hra sezóny. V roce 2009 byla autorce udělena Berlínská literární cena.

\* Pokud v Tetování Paul a Anita hovoří o jaru, nemají na mysli ani tak roční období jako spíš probuzenou sexualitu, jak o ní píše Wedekind v Probuzení jara. Stejným autorem je inspirováno i jméno mladší dcery, zde však ironie přechází v sarkasmus, uvědomíme-li si, čím vším je Wedekindova Lulu.



# aréna GLÉDŮ komorní scéna

28. října 2, 701 85 Moravská Ostrava, [www.divadloarena.cz](http://www.divadloarena.cz)

Autorská práva k představení zastupuje Aura-Pont, divadelní a literární agentura, spol. s r.o.,  
Radlická 99, Praha 5

©Verlag der Autoren, Frankfurt nad Mohanem, Německo. Všechna práva vyhrazena.

Komorní scéna Aréna, příspěvková organizace zřizovaná  
a financovaná statutárním městem Ostrava.

Divadelní inscenace realizujeme za finanční podpory MK ČR

generální partner



SKUPINA ČEZ

**OSTRAVA!!!**

hlavní partner



partner



mediální partneři

**program**  
oprávněná státní služba



ČESKÝ ROZHLAS  
**OSTRAVA**  
120 120 120 120 120 120 120 120

